

Sumário

O BRASIL E SEUS TRADUTORES / BRAZIL AND ITS TRANSLATORS

EDITORIAL	7
<i>Miriam Lidia Volpe</i>	

APRESENTAÇÃO	9
<i>Maria Clara Castellões de Oliveira e Else R. P. Vieira</i>	

O ESCRITOR-TRADUTOR LITERÁRIO

Sir Richard Burton e Elizabeth Bishop: pioneiros na tradução da literatura brasileira em língua inglesa	13-25
<i>Eduardo Luis Araújo de Oliveira Batista – UNICAMP e Else R. P. Vieira – University of London</i>	

A tradução do drama shakespeariano por poetas brasileiros	27-40
<i>Marcia do Amaral Peixoto Martins – PUC-Rio</i>	

Ana Cristina Cesar, tradutora de Katherine Mansfield	41-56
<i>Adriana de Freitas Gomes e Maria Clara Castellões de Oliveira – UFJF</i>	

Marcas no texto autotraduzido: o caso de João Ubaldo Ribeiro	57-65
<i>Maria Alice Gonçalves Antunes – UERJ</i>	

O pensamento e a prática de Monteiro Lobato como tradutor	67-79
<i>Giovana Cordeiro Campos – PUC-Rio e Maria Clara Castellões de Oliveira – UFJF</i>	

O eu e o outro na tradução: pensando a alteridade	81-86
<i>Vera Lúcia de Oliveira – Università degli Studi di Perugia</i>	

O CINEASTA-TRADUTOR INTERSEMIÓTICO

Do livro ao filme: uma trajetória de <i>Iracema</i>	89-101
<i>Marcos da Silva Coimbra e Eduardo de Faria Coutinho – UFRJ</i>	

A tradução do Jeca Tatu por Mazzaropi: um caipira no descompasso do samba	103-116
<i>Maurício de Bragança – UFF</i>	

As adaptações das <i>Primeiras estórias</i> de João Guimarães Rosa para o cinema	117-127
<i>Helena Bonito Couto Pereira – UPM-SP</i>	

Aníbal Machado e o cinema: a roteirização de “O telegrama de Ataxerxes”	129-140
<i>Cláudia Rio Doce – Unicentro-PR</i>	

Um diálogo entre roteiro e romance: <i>O invasor</i>	141-151
<i>Maria Luíza Guarnieri Atik e Silvia de Paula Bezerra – UPM-SP</i>	

Fernando Morais’ s <i>Olga</i> translated for the screen: a revolutionary in Rio?	153-167
<i>Miranda Shaw – University of London</i>	

Fernando Meirelles: a recriação fílmica de <i>Ensaio sobre a cegueira</i>	169-175
<i>Brunilda T. Reichmann e Camila Melfi Meneghini – Uniandrade-PR</i>	

RESENHA

Cadernos de Literatura Brasileira: Machado de Assis. São Paulo: Instituto Moreira Sales, n. 23/24, jul. 2008.	179-181
<i>Jaison Luís Crestani e Álvaro Santos Simões Junior – UNESP – Assis</i>	

Normas para publicação	183-186
-------------------------------	---------